

MAGYARORSZÁGI NÉMET ASSZONYSORSOK 1944 UTÁN

UNGARNDEUTSCHE FRAUENSCHICKSALE NACH 1944



ESEMÉNYEK, AMELYEKRE NEM VOLTAK FELKÉSZÜLVE

1944 őszén gyökeresen megváltozott a magyarországi német asszonyok élete. Családokat választottak szét, a férfiakat, házastársakat hadifogolyként hurcolták el vagy internálták, a szülőket, nagyszülőket vagyonuktól megfosztva elűzték. Ezekre az eseményekre nem volt senki felkészülve, de a magyarországi német asszonyok ebben a nehéz helyzetben, a felmerülő problémák és feladatok dacára helyt álltak. Mindennapjaikat kettős terhelés jellemezte (munka, gyereknevelés), valamint a hadifogságban lévő vagy internált férjek, édesapák, fiúgyermek hiánya miatt a férfiak feladatait is ők látták el. 1944 és 1953 között a magyarországi német asszonyok családfenntartó szerepe ezért egyre fontosabbá vált.

...

ERLEBNISSE, AUF DIE SIE NICHT VORBEREITET GEWESEN WAREN

Mit dem Herbst 1944 endete grundsätzlich das bisherige Leben der ungarndeutschen Frauen. Ihre Familien wurden voneinander getrennt, die Ehemänner als Kriegsgefangene verschleppt oder interniert, die Eltern, Großeltern enteignet und vertrieben. Diese waren Erlebnisse, auf die niemand vorbereitet gewesen war. Die Frauen haben jedoch diese schwierige Situation, die auftauchenden Probleme und Aufgaben gut gemeistert. Ihr Alltag war doppelt belastet (Arbeit, Kindererziehung) und da ihre Ehemänner, Väter, Söhne entweder als Kriegsgefangene oder als Internierte nicht zu Hause waren, mussten die Frauen die Aufgaben der Männer übernehmen. Zwischen 1944 und 1953 wurde damit die Rolle der ungarndeutschen Frauen auch als Familienoberhaupt immer wichtiger.



A híres budaörsi virágszőnyeg
Der berühmte Wuderscher Blumentepich (Jakob Bleyer Heimatmuseum)



Asszonyok és lányok – nézők a Budaörsi Passiójátékon
Frauen und Mädchen – Zuschauer der Budaörser Passionsspiele (Jakob Bleyer Heimatmuseum)



Bölcső kisbárával, melyet az idősebb testvér házimunkája közben, mint például harisnya stoppolása, a lábával mozgásban tartott (JBH, állandó kiállítás)
Kinderwiege mit Kleinkind, die die ältere Schwester während ihrer Hausarbeit (z.B. Strümpfe stopfen) mit ihren Füßen wippen konnte (JBH, ständige Ausstellung)



A lányokat játékosan későbbi feladataikra, háziasszony-szerepükre tanították: játékaik az életre neveltek, babaszobájukkal a gyerekekkel való bánásmódot, a játékvarrógéppel a kézimunkában való jártasságot gyakorolták. (JBH, két fotó a Heimatmuseum Időszaki játékvarrógép kiállításáról)
Was Mädchen spielten, bereitete sie auf ihre späteren Aufgaben vor, auf die Rolle der Hausfrau: sie spielten und lerneten dabei fürs Leben, z.B. mit Puppenstuben übten sie den Umgang mit Kindern, mit Kindernähmaschinen erlernten sie die Fertigkeiten in den Handarbeiten. (JBH, Sonderausstellung über Kindernähmaschinen)



Singer varrógép, Budaörs 1940-es évek (JBH Állandó kiállítás)
Singer Nähmaschine, Wudersch 1940er Jahre (JBH, ständige Ausstellung)